

Vergine santa^{*)} / Heilige Jungfrau / Virgin Divine

Italian lyrics: Francesco Petrarca (1304–1374), *Canzoniere* No. 366

German lyrics: Thorsten Weber, based on Carmen Mühlmann, © Helbling

English lyrics: Christopher Inman, © Helbling

Music: Franz Joseph Haydn (1732–1809)

Con grande e solenne espressione

S
A

Ver - gi - ne san - ta d'o - gni gra - na,
Hei - li - ge Jung - frau, Got - tes Mut - ter,
Vir - gin di - vine, God's Mother, and gra - cious,

T
B

5

che — per ve - ra al - tis - si - ma u - mi - ta - te sa -
nur durch die wah - re, die wah - re und höch - De - mut zum
who in hu - mi - li and ex - al - ta on hath — as -

9

li - sti al - cen - ded up - ten - ces - de - miei pr - ghi as - col - ti.
Him - mel auf - fahr'n, hö - re mei - ne Ge - be - te.
Thou in - sup - pli - ca - tion!

14

Tu ha - to den Foun - to the fount of di - pi - e - ta - te,
Du hast den Foun - des Er - bar - mens für uns ge - bo - ren,
Thou gavest birth to the fount of di - vine com - pas - sion,

*) kompletter Titel gemäß Erstausgabe: / full title according to first print: "Vergine santa d'ogni grazia piena"

18 *cresc.* *f*

e di giu - sti - zi - a il sol, che ras - se - re - na se - col pien d'er -
 sei - ne Ge - rech - tig - keit, sie bringt das Licht der ne - ren uns - ter
 sun of His right - eous - ness, oh sun that bring - eth in - to - tu - rie of

cresc. *f*

23 *p*

ro - ri os - cu - ri e ti. Tre ol - ci e a - ri no - mi
 Zei - ten und Dun - kel - heit. Drei wun - der - schö - ne Na - men
 dark - ness and hu - man fail - ing Three sweet and pre - cious names

28 *mf* *cresc.*

ha in t... co... Ma - dre, Fi - gliuo - la e
 sind in t... int: Mut - ter, ge - lieb - te Braut und
 Thou hast u... - ted Thee: Moth - er, be - lov - ed bride,

mf *cresc.*

32 *p*

glo - ri - o - - - sa!
 sh - ne Ma - - - kel!
 ma - ma - cu - - - late!

Ver - gi - ne glo - ri - o - - - sa! Don - na del
 Jung - frau rein, oh - ne Ma - - - kel! Mut - ter des
 daugh - ter, Vir - gin, pure, im - ma - cu - - - late! Moth - er of

p

- sa, - gi - ne glo - ri - o - - - sa! Don - na del
 Toch - ter, Jung - frau rein, oh - ne Ma - - - kel! Mut - ter des
 daugh - ter, Vir - gin, pure, im - ma - cu - - - late! Moth - er of

37 *mf*

Re che no - stri lac - ci ha sciol - ti e fat - ton do
 Herrn, der uns'-re Ket - ten ge - löst hat, er hat die be -
 God who hath re - leased us from our chains and with His name lowed

Re che no - stri lac - ci ha scol - ti ta - l' me - do
 Herrn, der uns'-re Ket - ten ge - löst hat, hat die Wü - be -
 God who hath re - leased us from our chains, His name lowed

42 *f*

li - be - ro e fe - li - ce nel - le cui te pia - ghe pre - go,
 freit, glück - lich ge - macht mit den hei - li - gen Wun - den Bit - te,
 wounds hath brought hap - pi - ness, free - dom to all man - kind I pray,

47 *marcato f ff*

pre - go ch'ap - ghe il cor Ve - ra Be - a - tri - ce,
 bit - te, er - le - be das Herz, wah - re Glück - sel' - ge,
 I pray, bring pe - ace to my heart, my true be - ne - fac - tress,

52 *dolce p*

ve - ra Be - a - tri - ce!
 wah - res Glück - sel' - ge!
 my true be - ne - fac - tress!

*) im Erstdruck in S, T und B halbe Note anstatt der beiden Viertelnoten und Textunterlegung „li-bero“ / in the first print in S, T and B half note instead of the two quarter notes and text placement “li-bero”